

REGIONE LAZIO
AZIENDA SANITARIA LOCALE ROMA 5DELIBERAZIONE DIRETTORE GENERALE N° 001549 DEL 21 AGO. 2025**STRUTTURA PROPONENTE: U.O.C. ACQUISIZIONE ALTRI BENI SANITARI, NON SANITARI E SERVIZI****OGGETTO:** Affidamento, ai sensi dell'art. 50 comma 1 lettera e) del D.Lgs. 36/2023, tramite OdA sul Mercato Elettronico della Regione Lazio (M.E.La.) della piattaforma e-procurement regionale S.TEL.LA, del servizio triennale di mediazione linguistico- culturale e interpretariato a favore di cittadini stranieri presenti nell'Asl Roma 5 in contesti territoriali e ospedalieri alla Authentic Enterprise Solution S.r.l.
Importo € 16.508,50 Iva Esclusa € 20.140,37 Iva compresa

PARERE DEL DIRETTORE AMMINISTRATIVO Dott. Filippo Coiro

 Favorevole Non favorevole (vedi motivazioni allegate)data 19 AGO. 2025

PARERE DEL DIRETTORE SANITARIO F.F. Dott. Franco Cortellessa

 Favorevole Non favorevole (vedi motivazioni allegate)data 19 AGO. 2025

Atto trasmesso al Collegio Sindacale

 Senza osservazioni Con osservazioni (vedi allegato)

Il Presidente _____ data _____

Il Dirigente addetto al controllo del budget, con la sottoscrizione del presente atto, attesta che lo stesso non comporta scostamenti sfavorevoli rispetto al budget economico.

Voce del conto economico su cui si imputa la spesa: 502020119.0Registrazione n. 2025/1537 del 11-08-2025Dirigente sostituto della UOC Bilancio e Contabilità:
(Dott.ssa Anna Petti)

Il Dirigente e/o il responsabile del procedimento, con la sottoscrizione del presente atto a seguito dell'istruttoria effettuata che l'atto è legittimo nella forma e nella sostanza ed è utile per il servizio pubblico

Il Responsabile del Procedimento

Il responsabile F.O. Servizi e Beni Economici
Dott. Francesco SenoIl Direttore *ad interim*
UOC Acquisizione altri beni sanitari, non sanitari e servizi
Dott. Mario PetrucciLa presente deliberazione è costituita da n. 2 pagine
Da n. 2 allegati composto da n. 2 pagine

Il **Direttore ad interim UOC Acquisizione altri beni sanitari, non sanitari e servizi** relaziona al Direttore Generale quanto segue e sottopone il seguente schema di deliberazione:

Ai sensi e per gli effetti della Deliberazione n. 790 del 01.08.2024, parzialmente modificata con Deliberazione n. 628 del 09.04.2025, con la quale è stato adottato l'Atto Aziendale pubblicato sul B.U.R.L. n. 38 del 13.05.2025,

PREMESSO che con Deliberazione n. 1445 del 30.08.2022, a seguito di Trattativa Diretta MePA n. 3127815, è stato autorizzato l'affidamento, ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. a) del D.Lgs. 50/2016, del servizio triennale di interpretariato/mediazione linguistico-culturale necessari alle attività di assistenza sociale svolte dalla ASL Roma 5 alla ditta Eurostreet società cooperativa, per un importo complessivo pari ad € 26.974,20 IVA 22% compresa;

CHE in prossimità della scadenza contrattuale, è stata indetta sul sito aziendale e sul Sistema Telematico S.TEL.LA" la manifestazione di interesse n. PI089878-25 per l'individuazione di operatori economici da invitare alla procedura negoziata, ex art. 50 comma 1 lettera e) del D.Lgs 36/2023, per l'affidamento triennale del servizio di mediazione linguistico- culturale e interpretariato a favore di cittadini stranieri presenti nell'ASL Roma 5 in contesti territoriali ed ospedalieri, da aggiudicarsi, ai sensi dell'art. 108 comma 3 del D.lgs. 36/2023;

CHE, in risposta alla consultazione di mercato di cui sopra, hanno manifestato interesse ad essere invitati alla procedura di gara n. 3 (tre) operatori economici: Vox Gentium, Eurostreet Translations Service, Authentic Enterprise Solution S.r.l.;

DATO ATTO che la UOC Acquisizione altri beni sanitari, non sanitari e servizi tramite PEC, in data 13.06.2025, ha invitato gli operatori economici di cui sopra a presentare la propria miglior offerta per il servizio di che trattasi;

PRESO ATTO che, scaduti i termini indicati nella richiesta di cui sopra, sono pervenute offerte dalle società Authentic Enterprise Solution S.r.l. ed Eurostreet Translations Service;

CHE all'esito della valutazione delle offerte pervenute, quella più bassa, formulata dalla società Authentic Enterprise Solution S.r.l., presentata al prezzo di € 20.140,37 Iva compresa, è stata giudicata anomala, ai sensi dell'art. 110 del D.Lgs 36/2023, con nota n. 24568 del 24.06.2025 è stato richiesto all'operatore economico di voler fornire giustificativi relativi alle offerte presentate, con motivazione sintetica ed analitica delle singole voci di costo previste, cui è stato fornito riscontro nei tempi previsti;

CHE, a seguito dell'esame della documentazione giustificativa presentata dalla società, l'offerta è stata ritenuta congrua, sostenibile e vantaggiosa;

RITENUTO per quanto sopra di affidare, ai sensi dell'art. 50 comma 1 lett. e) del D.lgs. 36/2023 e smi, il servizio triennale, a far data dal 01.09.2025, di interpretariato e di mediazione linguistico-culturale a favore di cittadini stranieri presenti nell'Asl Roma 5 in contesti territoriali e ospedalieri alla società Authentic Enterprise Solution S.r.l., presentata al prezzo di € 20.140,37 Iva compresa, alle condizioni del capitolato tecnico e dell'offerta economica, allegata alla presente a costituirne parte integrante e sostanziale, autorizzando l'emissione di un OdA sul Mercato Elettronico della Regione Lazio (M.E.La.);

TENUTO CONTO inoltre che con nota n. 25035 del 27.06.2025, conservata agli atti del procedimento, la UOC acquisizione altri beni sanitari, non sanitari e servizi, per il periodo intercorrente all'espletamento e aggiudicazione della gara di cui al presente atto, ha autorizzato ai sensi dell'art. 106 comma 11 del D.Lgs 50/2016, la proroga tecnica in favore di Eurostreet società cooperativa del contratto discendente dalla Deliberazione n. 1445 del 30.08.2022, ai medesimi patti e condizioni attualmente applicabili, dal 01.07.2025 al 31.08.2025, necessario all'attivazione del nuovo contratto di che alla presente, dal quale non deriveranno ulteriori costi.

PROPONE

Per le motivazioni espresse in premessa che si intendono qui riportate, di:

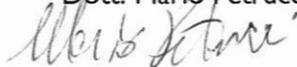


1. affidare, ai sensi dell'art. 50 comma 1 lett. e) del D.lgs. 36/2023 e smi, il servizio triennale, a far data dal 01.09.2025, di interpretariato e di mediazione linguistico-culturale a favore di cittadini stranieri presenti nell'Asl Roma 5 in contesti territoriali e ospedalieri alla società Authentic Enterprise Solution S.r.l., presentata al prezzo di € 20.140,37 Iva compresa, alle condizioni del capitolato tecnico e dell'offerta economica, allegata alla presente a costituirne parte integrante e sostanziale, attraverso l'emissione di un OdA sul Mercato Elettronico della Regione Lazio (M.E.La.).
2. autorizzare ai sensi dell'art. 106 comma 11 del D.Lgs 50/2016, la proroga tecnica in favore di Eurostreet società cooperativa del contratto discendente dalla Deliberazione n. 1445 del 30.08.2022, ai medesimi patti e condizioni attualmente applicabili, dal 01.07.2025 al 31.08.2025, necessario all'attivazione del nuovo contratto di cui al precedente punto 1.
3. di dare mandato alla UOC Bilancio e Contabilità di imputare, sul Codice Conto 502020119.D (altri servizi esternalizzati) la somma di € 20.140,37 IVA 22% inclusa come di seguito specificato:
 - € 2.237,81 sul Bilancio 2025 (settembre / dicembre)
 - € 6.713,40 sul Bilancio 2026 (intera annualità)
 - € 6.713,40 sul Bilancio 2027 (intera annualità)
 - € 4.475,60 sul Bilancio 2028 (gennaio / agosto).
4. di nominare Direttore dell'esecuzione del Contratto (DEC) I dott.ssa Sonia Saugo, Dirigente Assistente Sociale.
5. di trasmettere al DEC sopra richiamato e alla UOC Direzione Amministrativa Ospedali e Distretti tutti gli atti necessari alla gestione contrattuale.
6. di disporre che il presente atto **venga pubblicato** nell'Albo Pretorio on-line aziendale ai sensi dell'Art. 32 comma 1 della Legge n. 69 del 18 giugno 2009.

Attesta, altresì, che la presente proposta, a seguito dell'istruttoria effettuata, nella forma e nella sostanza, è legittima e pienamente conforme alla normativa che disciplina la fattispecie trattata.

Il Direttore ad interim UOC
Acquisizione altri beni sanitari, non sanitari e servizi

Dott. Mario Petrucci



IL DIRETTORE GENERALE

Dott.ssa Silvia Cavalli, Con i poteri di cui al Decreto del Presidente della Regione Lazio n. T00004 del 10.01.2025,

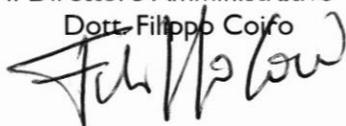
- **Vista** la superiore proposta di deliberazione, formulata dalla UOC Acquisizione altri beni sanitari, non sanitari e servizi, che, a seguito dell'istruttoria effettuata, nella forma e nella sostanza, ne ha attestato la legittimità e la piena conformità alla normativa che disciplina la fattispecie trattata;
- **Visto** il parere favorevole del Direttore Sanitario f.f. e del Direttore Amministrativo,

DELIBERA

- Di approvare la superiore proposta, che qui si intende integralmente riportata e trascritta, per come sopra formulata e sottoscritta dalla UOC Acquisizione altri beni sanitari, non sanitari e servizi.
- di disporre che il presente atto **venga pubblicato** nell'Albo Pretorio on-line aziendale ai sensi dell'Art. 32 comma 1 della Legge n. 69 del 18 giugno 2009.

Il Direttore Amministrativo

Dott. Filippo Coiro



Il Direttore Generale
Dott.ssa Silvia Cavalli



Il Direttore Sanitario f.f.
Dott. Franco Cortellessa



PUBBLICAZIONE

Copia della presente deliberazione è stata affissa all'Albo delle Pubblicazioni presso la Sede Legale dell'Azienda Sanitaria Locale Roma 5 in data: 21 AGO. 2025

**Il Direttore f.f. U.O.C. Affari Generali
e Supporto Attività Legale
Avv. Enzo Fasani**

L'addetto alla Pubblicazione



Per copia conforme all'originale, per uso amministrativo

**Il Direttore f.f. U.O.C. Affari Generali
e Supporto Attività Legale
Avv. Enzo Fasani**

Tivoli, _____

Spett.le
ASL ROMA 5

Oggetto: **AFFIDAMENTO TRIENNALE DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO – CULTURALE E INTERPRETARIATO A FAVORE DI CITTADINI STRANIERI PRESENTI NELL'ASL ROMA 5 IN CONTESTI TERRITORIALI ED OSPEDALIERI**

Il sottoscritto **LUCA GUERRIERI** [redacted] qualità di **AMMINISTRATORE UNICO e RAPPRESENTANTE LEGALE** dell'impresa Authentic Enterprise Solutions Srl con sede legale in ROMA Viale Parioli 160 con codice fiscale e partita IVA n. 09342931004, tel. e fax 0652832734, email amministrazione@aesrome.com PEC aes@arubapec.it,

OFFRE

Qui di seguito in formato tabellare la nostra migliore offerta per i servizi richiesti:

TIPOLOGIA SERVIZIO	PREZZO
Interpretariato linguistico	€ 269,00/mese
Mediazione linguistico culturale	€ 23,00
LIS	€ 49,00
Traduzione scritta	€ 19,23

Roma, lì 16/06/2025

IL DICHIARANTE

AES SRL



AES srl



Viale Parioli 160
00197 Roma (RM) - Italy

aes@arubapec.it
www.aesrome.com

CF: 09342931004
P.IVA: 09342931004



Oggetto del contratto

AFFIDAMENTO TRIENNALE DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO – CULTURALE E INTERPRETARIATO A FAVORE DI CITTADINI STRANIERI PRESENTI NELL'ASL ROMA 5 IN CONTESTI TERRITORIALI ED OSPEDALIERI

Il presente contratto ha per oggetto il servizio di mediazione linguistica e interculturale a favore di cittadini stranieri presso Asl Roma 5

Obiettivi

I servizi di mediazione hanno come obiettivo facilitare la comunicazione e la comprensione reciproca tra cittadini stranieri e personale dell'ente, promuovere l'integrazione e garantire un accesso equo ai servizi.

Descrizione del servizio

Il Servizio può essere richiesto da tutti i servizi territoriali e ospedalieri di pertinenza dell'Asl Roma 5, in presenza o in videoconferenza, nei confronti della popolazione straniera residente o in transito, anche senza residenza (ad es. persone senza fissa dimora) che richiedano un intervento sanitario o sociosanitario

Requisiti dei mediatori

Si richiede, oltre alla conoscenza delle lingue straniere note e di quelle minori autoctone, inclusi i dialetti, e la padronanza della Lingua Italiana dei Segni LIS, rappresenta requisito preferenziale la conoscenza del contesto sanitario per poter meglio circostanziare la richiesta e meglio qualificare l'intervento di mediazione linguistico culturale, con particolare attenzione alla competenza relazionale e capacità relazionali necessarie nell'approccio a persone in carico ai servizi per la salute mentale e/o la disabilità, alle situazioni di conflitto e potenziale violenza familiare e all'età evolutiva anche con disturbi dello sviluppo o con traumi psicologici.

Compiti e responsabilità dei mediatori

I mediatori dovranno svolgere attività di interpretariato, traduzione, mediazione linguistica, avvalendosi della presenza e supporto dei professionisti che hanno in carico la situazione e che richiedono l'intervento di mediazione

Strumenti e metodologie:

Specifica gli strumenti e le metodologie che saranno utilizzate per lo svolgimento del servizio, ad esempio utilizzo di software, strumenti di comunicazione, tecniche di mediazione, ecc.

MODALITA'

Anche conversazioni a TRE da remoto

Protezione dati e privacy, con possibilità di disporre dei file audio delle mediazioni effettuate

Tempi di attivazione 48 ore e immediata per le mediazioni da remoto

Disponibilità lingue europee, latino americane, medio orientali, orientali, lingue minori autoctone e dialetti (alcuni esempi di lingue già richieste: mandinga, farsi, punjabi, pashtu, urdu...)

Gestione del servizio

Piattaforma esclusiva per *videocall*

Valutazione di conformità del sistema di gestione della qualità alla norma UNI EN ISO 9001:2015 nel settore oggetto dell'appalto

Servizi e requisiti richiesti

TIPOLOGIA SERVIZIO	CARATTERISTICHE	QUANTITA'
<u>Interpretariato linguistico</u>	- con accessibilità h 24, 365 gg, da telefono fisso o dispositivo smart (smartphone, tablet, pc) - disponibilità e accesso alla registrazione dei file audio per motivi medicolegali, con protezione dati e privacy	a canone a traffico illimitato costo attuale € 350,00/mese + € 10,00 piattaforma (iva esclusa)
<u>Mediazione linguistico culturale</u>	- intervento in presenza o in videoconferenza anche a 3 o più persone o servizi, a seconda della complessità delle situazioni - protezione dati e privacy	150 ore totali costo attuale € 28,00 (iva esclusa)
LIS	Lingua italiana dei segni, in presenza o in videoconferenza	10 ore totali costo attuale € 50,00 (iva esclusa)
<u>Traduzione scritta</u>	- traduzioni informativa privacy, consensi..., carta servizi e brochure divulgative multilingue - traduzioni medico-legali, con o senza asseverazione, cartelle cliniche e prescrizioni terapeutiche	150 cartelle (1800/2000 caratteri) totali costo attuale € 24 (iva esclusa)
REQUISITI		
Lingue disponibili	- disponibilità lingue europee, latino americane, medio orientali, orientali - disponibilità lingue europee, latino americane, medio orientali, orientali, lingue minori autoctone e dialetti (alcuni esempi di lingue già richieste: mandinga, farsi, punjabi, pashtu, urdu...)	
Disponibilità telefonica uffici amministrativi dedicati per eventuali difficoltà nella gestione della prestazione		
Piattaforma per gestione richieste e rendicontazione, fatturazione e statistiche		

